

INDEX OF QUOTATIONS

18.1	Ac 9.7 22.9	Cleanthes Ac 17.28
OTHER WRITINGS		Epimenides, <i>de Oraculis</i> Tb 1.12
Aratus, <i>Phaenomena</i> 5		Menander, <i>Thaïs</i> (218) 1 Cor 15.33
WISDOM (cont.)		
15.7	Ro 9.21	
16.9	Re 9.3	
16.13	Mt 16.18	
16.22	Re 8.7	

PRINCIPAL MANUSCRIPTS AND VERSIONS
CITED IN THE TEXTUAL APPARATUS

Abbreviations: e—Gospels; a—Acts; p—Pauline Epistles; c—General Epistles;
r—Revelation. Roman numerals indicate approximate date of writing.

<i>Papyri</i>			<i>Papyri</i>			<i>Uncials</i>		
No.	Content	Date	No.	Content	Date	No.	Content	Date
1	e	III	p 45	ea	III	A	eapcr	V
p 2	e	VI	p 46	p	II/III	B	eapc	IV
p 3	e	VI/VII	p 47	r	III	C	eapcr	V
p 4	e	III	p 48	a	III	D	eac	VI
p 5	e	III	p 49	p	III	D	p	VI
p 6	e	IV	p 50	a	IV/V	E	ac	VI
p 8	e	IV	p 51	p	IV/V	G	p	IX
p 10	a	IV	p 58	a	IV/V	H	p	VI
p 11	p	IV	p 59	a	VI	I	p	V
p 13	p	VII	p 60	e	VII	K	e	IX
p 15	p	III/IV	p 61	p	VII	K	apc	IX
p 16	p	III	p 63	e	VII/VIII	L	e	IX
p 18	p	III/IV	p 64	e	V/VI	L	e	VIII
p 19	r	III/IV	p 65	e	II/III	P	apcr	IX
p 21	e	IV/V	p 66	p	III	T	e	V
p 22	e	IV/V	p 67	e	II/III	W	e	V
p 23	c	III	p 68	e	II/III	X	e	X
p 24	r	IV	p 70	p	VIII	Δ	e	IX
p 25	e	IV	p 71	e	III	Ξ	e	IX
p 26	p	IV	p 72	e	IV	⊕	e	IX
p 27	d	VI/VII	p 74	ac	III/IV	ψ	capc VIII/IX	X
p 30	p	III	p 75	e	VIII	046	r	X
p 33	a	VI	p 76	e	VI	047	e	VIII
p 36	e	VI				048	apc	V
p 37	e	III/IV				049	apc	IX
p 38	a	III/IV				050	e	IX
p 39	c	III				051	r	X
p 40	p	III				052	r	X
p 41	a	VIII				053	e	IX

Uncials			Uncials			Uncials		
No.	Content	Date	No.	Content	Date	No.	Content	Date
054	e	VIII	0108	e	VII	0177	e	X
056	apc	X	0109	e	VII	0179	e	VI
058	e	IV	0110	e	VI	0180	e	VI
059	e	IV/V	0111	p	VII	0181	e	IV
060	e	VI	0112	e	VI/VII	0182	e	V
061	p	V	0113	e	V	0186	p	V/VI
062	p	V	0115	e	VIII	0187	e	VI
063	e	IX	0116	e	VIII	0189	a	IV
064	e	VI	0117	e	IX	0190	e	VI
065	e	VI	0119	e	VII	0191	e	VI
066	a	VI	0120	a	IX	0193	e	VII
067	e	VI	0121a	p	X	0196	e	IX
068	e	V	0121b	p	X	0197	e	IX
070	e	VI	0122	p	IX	0201	p	V
071	e	V/VI	0124	e	VI	0202	e	VI
073	e	VI	0125	e	V7	0206	c	IV
074	e	VI	0126	e	VIII	0207	r	IV
076	a	V/VI	0128	e	IX	0208	p	VI
078	e	VI	0129	p	IX	0209	pc	VII
079	e	VI	0130	e	IX	0210	e	VII
081	p	VI	0131	e	IX	0214	e	IV
082	p	VI	0132	e	IX	0216	e	V
083	e	VI/VII	0134	e	VIII	0217	e	V
084	e	VI	0136	e	IX	0220	p	III
085	e	VI	0138	e	IX	0221	p	IV
086	e	VI	0141	e	X	0223	p	VI
087	e	VI	0142	apc	X	0225	p	VI
088	p	V/VI	0143	e	VI	0226	p	V
090	e	VI	0146	e	VIII	0229	r	VIII
092b	e	VI	0148	e	VIII	0230	p	IV
093	ac	VI	0155	e	IX	0232	c	III
095	a	VII	0156	c	VIII	0234	e	III
096	a	VII	0159	p	VI	0235	e	VI/VII
097	a	VII	0162	e	IV	0236	a	V
099	e	VII	0165	a	V	0237	e	VI
100	e	VII	0170	e	V	0238	e	VIII
102	e	VII	0171	e	IV	0242	e	IV
105	e	X	0172	p	V	0243	p	X
106	e	VII	0175	a	V	0246	c	VI
107	e	VII	0176	p	IV	0250	e	VIII

Minuscules			Minuscules			Lectioaries		
No.	Content	Date	No.	Content	Date	No.	Content	Date
f ¹	e	XII-XIV	1854	apcr	XI	185	e	XI
f ¹³	e	XI-XIII	1859	acr	XIV	181	e	XII
1	r	XII	1877	apc	XIV	192	e	IX
28	e	XII	1881	apc	XIV	299	e	XIII
33	capc	IX	1962	p	XI	303	e	XII
81	apc	XII	1984	p	XI	309	e	X
88	apcr	XII	1985	p	XVI	313	e	XIV
94	r	XII	2020	r	XV	333	e	XIII
104	apcr	XI	2042	r	XIV	374	e	XI
181	apc	XI	2053	r	XIII	381	e	XI
326	apc	XII	2065	r	XV	490	e	IX
330	capc	XII	2073	r	XIV	547	e	XIII
436	apc	XI	2081	r	XI	597	apc	X
451	apc	XI	2127	capc	XII	597	apc	X
565	e	IX	2138	apcr	XI	599	apc	XI
614	apc	XIII	2148	e	XIV	603	apc	XI
629	apc	XIV	2174	e	XIV	680	capc	XIII
630	apc	XIV	2344	apcr	XI	809	apc	XII
700	e	XI	2412	apc	XII	847	e	X
892	e	IX	2432	r	XIV	883	apc	XI
945	capc	XI	2492	capc	XIII	950	e	XI
1006	er	XI	2495	capc	XIV/XV	1021	apc	XIII
1009	e	XIII				1157	e	XII
1010	e	XII				1158a	apc	XII
1071	e	XII				1221	apc	X
1079	e	X				1298	apc	XI
1195	e	XII				1356	apc	X
1216	e	XI				1364	apc	XII
1230	e	XII				1385	apc	XII
1241	capc	XII				1489	apc	XII
1242	capc	XIII				1441	apc	XIII
1253	e	XV				1443	apc	XI
1344	e	XII				1579	e	XIV
1365	capc	XII				1580	apc	XIII
1505	capc	XI				1599	e	IX
1546	apcr	XIII				1610	e	XV
1611	capc	XII				1627	e	XI
1646	capc	XII				1634	e	XII
1739	apcr	X				1447	e	XIII
1828	apcr	XII				150	e	XIII
						184	e	XIV

Versions Old Latin			Versions Old Latin			Versions Coptic		
Abb.	Content	Date	Abb.	Content	Date	Abb.	Content	Date
it ^a	e	IV	it ^{ph}	a	XII	cop ^{sa}	eapcr	III
it ^{a2}	e	V	it ^r	e	VII	cop ^{bo}	eapcr	IV
itar	eapcr	IX	it ^q	e	VII	cop ^{fay}	eapcr	IV
itaur	e	VII	it ^q	c	VII	cop ^{ach}	e	IV
itb	e	V	it ^{r1}	a	VII/VIII	cop ^{ach2}	e	IV
itβ	e	VII	it ^{r2}	e	VII			
itc	eapcr	XII/XIII	it ^{r3}	e	VIII/IX			
itd	eac	V	it ^p	p	VII/VIII			
itd	p	V/VI	it ^s	e	V			
itdem	apcr	XIII	it ^s	e	V			
itdiv	pcr	XIII	it ^s	e	V			
ite	e	V	it ^s	ac	VII			
ite	a	VI	it ^t	e*apcr	VI			
ite	p	IX	it ^v	e	VI			
ite	e	IX	it ^v	e	VII			
itf	p	VI	it ^w	p	VIII/IX			
itf	p	IX	it ^x	p	XI			
itff	c	X/XI	it ^z	p	IX			
itff	eac	X		pcr	VIII			
itffz	e	V						
itg	p	IX						
itg1	eapcr	IX						
itg2	eapcr	XIII						
itgue	p	VI						
itg	e	V						
itg	acr	V						
itgh	r	X						
itghar	e	V						
itl	e	VI						
itl	e	IV/V						
itl	e	VII/VIII						
itl	e*apcr	VII						
itm	eapcr	IV-IX						
itmon	p	X						
itn	e	V						
itn	e	VII						
itp	e	VIII						
itp	e*apcr	XIII						

* not cited in this edition in the Gospels.

Principal Symbols and Abbreviations
(See Introduction, pages xii-xlvii)

- [] enclose words which are regarded as having dubious textual validity.
- [] enclose passages which are regarded as later additions to the text, but which are of evident antiquity and importance.
- () indicate that a witness or edition supports the reading for which it is cited, but with minor differences.
- * the reading of the original hand of the manuscript.
- ? indicates that a witness is probably in support of a reading, but there is some doubt.
- ASV American Standard Version (1901)
- AV Authorized or King James Version (1611)
- BRz B.F.B.S. Greek N.T. (2nd edition, 1958)
- ed edition(s) of a Church Father or a modern translation.
- ellipsis words in an incomplete sentence which need to be supplied, indicated by three dots.
- exclamation not marked in Greek texts, but often used in translations to indicate rhetorical questions or emphatic statements.
- gr the Greek text of a bilingual manuscript (D,E,G) where it differs from the corresponding text in the accompanying language. Also used with Church Fathers to distinguish the Greek text of a Church Father from a version in another language.
- indirect indicates that *gr* introduces indirect discourse.
- interrogative indicates that *gr* introduces an interrogative construction.
- Jer Jerusalem Bible (French edition, 1958)
- nu^b Abb. Content Date VI
- ep
- eth eapcr VI
- ethro eapcr XVI
- ethpp eapcr XIX
- ethms e XIII
- Abb. Content Date
- geo ea V
- geo1 e IX
- geo2 e X
- geoa e X
- geob e X
- Abb. Content Date
- nu^b ep VI
- Bov Bover Greek N.T. (4th edition, 1959)
- Byz the reading of the majority of Byzantine manuscripts.
- Byzpt a part of the Byzantine manuscript tradition.
- causal indicates the causal function of *gr* in a given passage.
- cf conjecture
- comm the commentary section of a manuscript where the reading differs from the accompanying Greek text.
- dash indicates a break in the syntax of a sentence.
- Diatessaron a, e, etc Diatessaron versions
- different text used in the Punctuation Apparatus when the text of an edition or version is so different that no correspondence can be indicated with the other editions and versions cited.
- direct indicates that *gr* introduces direct discourse.